

DIRITTO COMMERCIALE

Prof.ssa Federica Monti

e-mail: federica.monti@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

logistic sharing: classe LM-62

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: IUS/04

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) CAMPOBASSO, *Manuale di Diritto Commerciale*, 6a ed., UTET, Torino, 2017, Parte I: Capitoli I - II - IV - V - VI; Parte II: Capitoli X-XI-XII-XIII intero tranne par. 9 - XIV parr. da 1 a 3 - XVI parr. 1-2 - XVII - XIX parr. da 1 a 3 - XXII - XXIII .

aims:

The teaching aims to achieve the students the main institutions of commercial law and the specialistic language terminology, even at a comparative level.

prerequisites:

No prerequisites. The basic knowledge of the main institutions of Private and Civil Law may be useful but shall not be intended as mandatory.

content:

Analysis of the basic institutions of Italian Business law beside to the analysis important aspects of comparative corporate law (especially with the Chinese legal system)

DIRITTO COMPARATO E TRADUZIONE GIURIDICA

Prof.ssa Laura Vagni

e-mail: laura.vagni@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: IUS/02

module type: -

semester: II Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) V. Jacometti - B. Pozzo, *Traduttologia e linguaggio giuridico*, Wolters Kluwer-Cedam, Milano, 2018, pp. 1-261.

aims:

The course examines, from a comparative perspective, the problem of legal translation with particular attention to the close relationship between legal terms and the cultural background of a legal system.

prerequisites:

Prerequisites are not required.

content:

The course analyses the main issues concerning the translation of legal terms, with particular regard to contract law in the comparison common law- civil law.

DIRITTO DEL COMMERCIO INTERNAZIONALE

Prof. Pierfrancesco Torresi

e-mail: pierfrancesco.torresi@torresieassociati.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: IUS/13

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Marrella, *Manuale del Diritto del Commercio Internazionale - II ed.*, Cedam, Padova, 2020, parti relative agli argomenti trattati
2. (A) Campanale, *Diritto del Commercio Internazionale e normativa Comunitaria*, Giuffrè, Milano, 2005, 1-55 e 117-136
3. (C) Bianchi, *Manuale dei Contratti Internazionali*, Giuffrè, Milano, 2021, parti relative agli argomenti trattati

aims:

Analyze the essential aspects and the main juridical institutions of international commercial law

prerequisites:

Logical capability to approach law issues

content:

Origins of Commercial International law. The players in Commercial International law: The World Monetary Fund, the World Bank, the World Trade Organization.

Sources: the agreements and the Treaties; Lex Mercatoria

Unidroit principles and Incoterms 2022 CCI

International contract. negotiation and formation phases.

Main clauses and the law applicable to the international contract. The settlement of the disputes.

International sale agreement and the CISG.

The international distribution agreements (agency, distribution and license)

International carriage contract.

Methods of payment. Performance guarantees.

Foreign Investments and the legal position of foreigners in Italy

DIRITTO DEL LAVORO COMPARATO

Prof.ssa Irene Di Spilimbergo

e-mail: dispilimbergo@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: IUS/07

module type: -

semester: II Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Giampiero Proia, *Manuale di diritto del lavoro*, Wolters Kluwer CEDAM, Padova, 2020, INTEGRALMENTE
2. (A) F.CARINCI, A.PIZZOFERRATO (a cura di), *DIRITTO DEL LAVORO DELL'UNIONE EUROPEA*, GIAPPICHELLI, TORINO, 2021, CAPITOLI I E II

aims:

Make students learn the most important themes of italian, european and international labour law.

prerequisites:

Logical ability in law's subjects.

content:

Italian, european and international sources of labour law.

Labour relation: from the beginning to the end.

Flexicurity.

Trade union law.

Strike.

Collective contract.

Previdential custody.

ECONOMIA AZIENDALE

Prof.ssa Antonella Paolini

e-mail: paolini@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: SECS-P/07

module type: -

semester: II Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Luciano Marchi , Antonella Paolini (a cura di), *Introduzione all'economia aziendale. Il sistema delle operazioni e le condizioni di equilibrio*, Giappichelli, Torino, XI edizione, 2021, indicazioni dettagliate durante il corso

aims:

The aim of the course is to provide students with a basic accounting knowledge. The course covers all important fields of financial accounting and represents the indispensable background for subsequent courses.

prerequisites:

(none)

content:

1. Inputs;
2. bookkeeping system: investments & financing model;
3. the main accounting transactions (purchases, sales, debt and equity financing);
4. income determination and evaluation;
5. income statement and statement of assets and liabilities;
6. the conditions of economic, financial and patrimonial equilibrium;
7. business strategy: an introduction to strategy.

INFORMATICA DOCUMENTALE (AL)

Prof. Stefano Pigliapoco

e-mail: s.pigliapoco@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: M-STO/08

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Stefano Pigliapoco, *Progetto Archivio Digitale. Metodologia Sistemi Professionalità*, Civita editoriale, Lucca, 2016,
2. (C) Giorgetta Bonfiglio Dosio, *Sistemi di gestione documentale*, Cleup, Padova, 2017,

aims:

Supply the theoretical and practical knowledge for:

- a) Produce and transmit electronic records;
- b) Develop solutions based on ICT to create and access digital archives

prerequisites:

None

content:

Elements of Archival science

Cryptographic systems

Electronic signature

Electronic records with juridical valence

Certified e-mail

Electronic Records Management Systems (ERMS)

Digital archives

INFORMATICA DOCUMENTALE (MZ)

Prof. Stefano Pigliapoco

e-mail: s.pigliapoco@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: M-STO/08

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Stefano Pigliapoco, *Progetto Archivio Digitale. Metodologia Sistemi Professionalità*, Civita editoriale, Lucca, 2016,
2. (C) Giorgetta Bonfiglio Dosio, *Sistemi di gestione documentale*, Cleup, Padova, 2017,

aims:

Supply the theoretical and practical knowledge for:

- a) Produce and transmit electronic records;
- b) Develop solutions based on ICT to create and access digital archives

prerequisites:

None

content:

Elements of Archival science

Cryptographic systems

Electronic signature

Electronic records with juridical valence

Certified e-mail

Electronic Records Management Systems (ERMS)

Digital archives

ITALIAN CONTEMPORARY LITERATURE

Prof.ssa Costanza Geddes da filicaia

e-mail: c.geddes@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-FIL-LET/11

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Peter Hainsworth, David Robey, *Italian Literature. A very short Introduction*, Oxford, Oxford, 2012, 144
2. (C) Peter Hainsworth, David Robey, *The Oxford Companion to Italian Literature*, Oxford, Oxford, 2002,

aims:

Good knowledge of the following authors: Alessandro Manzoni, Giacomo Leopardi, Giovanni Verga Luigi Pirandello, Italo Svevo, Gabriele d'Annunzio, Giuseppe Ungaretti, Eugenio Montale

prerequisites:

None

content:

Alessandro Manzoni: life, works and poetics.

Giacomo Leopardi: life, works and poetics.

Giovanni Verga: life, works and poetics.

Luigi Pirandello: life, works and poetics

Italo Svevo: life, works and poetics

Gabriele d'Annunzio: life, works and poetics.

Giuseppe Ungaretti: life, works and poetics.

Eugenio Montale: life, works and poetics.

Analysis of a selection of texts written by the above-listed authors.

LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA I ANNO (AL)

Prof.ssa Costanza Geddes da filicaia

e-mail: c.geddes@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-FIL-LET/11

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Giuseppe Langella, *La modernità letteraria. Coordinate-Storia- Canone*, Pearson, Torino, 2021,
2. (C) Giacomo Debenedetti, *Il romanzo del Novecento*, La Nave di Teseo, Milano, 2019,

aims:

Excellent knowledge of Federigo Tozzi's, Luigi Pirandello's, Italo Svevo's, Primo Levi's, Elsa Morante's, Alberto Moravia's personality and poetics. Analysis of their texts (language, style, contents).

prerequisites:

Very good knowledge of Contemporary Italian literature.

content:

Federigo Tozzi, Luigi Pirandello, Italo Svevo, Primo Levi, Elsa Morante, Alberto Moravia. Their lives, their works. Language, Style, Contents. Their connection to Italian and European 20th Century culture.

LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA I ANNO (MZ)

Prof.ssa Costanza Geddes da filicaia

e-mail: c.geddes@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-FIL-LET/11

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Giuseppe Langella, *La modernità letteraria. Coordinate-Storia- Canone*, Pearson, Torino, 2021,
2. (C) Giacomo Debenedetti, *Il romanzo del Novecento*, La Nave di Teseo, Milano, 2019,

aims:

Excellent knowledge of Federigo Tozzi's, Luigi Pirandello's, Italo Svevo's, Primo Levi's, Elsa Morante's, Alberto Moravia's personality and poetics. Analysis of their texts (language, style, contents).

prerequisites:

Very good knowledge of Contemporary Italian literature.

content:

Federigo Tozzi, Luigi Pirandello, Italo Svevo, Primo Levi, Elsa Morante, Alberto Moravia. Their lives, their works. Language, Style, Contents. Their connection to Italian and European 20th Century culture.

LINGUA DEI SEGNI ITALIANA 1

Prof.ssa Maria Luisa Franchi

e-mail: ml.franchi100@gmail.com

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/01

module type: -

semester: II Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) V. Volterra, M. Roccaforte, A. Di Renzo, S. Fontana, *Descrivere la lingua dei segni italiana*, il Mulino, Bologna, 2019, Cap. 1, 2, 6
2. (C) V. Volterra, M. Roccaforte, A. Di Renzo, S. Fontana, *Descrivere la lingua dei segni italiana*, il Mulino, Bologna, 2019, Cap. 3, 4, 5
3. (C) B. Marziale, V. Volterra, *Lingua dei segni, società, diritti*, Carocci, Roma, 2016,
4. (A) M. L. Franchi S. Maragna, *Manuale dell'interprete LIS*, FrancoAngeli, Milano, 2013,

aims:

Lead the students, based on their knowledge of deaf culture and LIS, to the point where they can interact with deaf people.

prerequisites:

Knowledge of the characteristics of disability in general and deafness.

content:

Sign languages: what they are, differences between gestures and signs, differences and equalities between different sign languages. Why is a sign language born? How does it evolve? Greetings in LIS: who uses sign languages, where sign languages are used. Sign languages and the deaf: History of deaf education, the deaf in the past (main characters), the first educators, the Milan Congress. Research: sign languages and LIS - grammar of LIS.

LINGUA E TRADUZIONE ARABA I

Prof.ssa Pamela Murgia

MOD. A "FONDAMENTI DELLA LINGUA"

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 45

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 9

Discipline Scientific Sector: L-OR/12

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (C) Sana Darghmouni, *Kalima vol. 1*, Mondadori Education, Milano, 2019, Tutti
2. (A) Laura Veccia Vaglieri, Maria Avino, *Grammatica teorico-pratica della lingua araba. 1.1, Morfologia e nozioni sintattiche*, Istituto per l'Oriente C.A. Nallino, Roma, 2014, fino a p.125
3. (A) E.Baldissera, *Dizionario compatto arabo/italiano*, Zanichelli, Bologna, 1994, tutto
4. (C) G. Mion, *La lingua araba*, Carocci, Roma, 2007, tutto

aims:

Acquisition of basic grammatical rules (A1) and of the Arabic alphabet. Comprehension and production of simple sentences and brief texts. Basic communicative functions.

prerequisites:

None

content:

Basic grammar and lexicon.

LINGUA E TRADUZIONE ARABA I

Prof.ssa Mariangela Masullo

MOD. B "LINGUA E CULTURA"

e-mail: mariangela.masullo@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-OR/12

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Vecchia/Avino, *Grammatica della Lingua Araba*, IPOCAN, Roma, 2012,
2. (C) Deheuvels, *Grammatica Araba*, Zanichelli, Bologna, 2010, I vol.
3. (A) Baldissera, *Dizionario Arabo-Italiano-Arabo*, Zanichelli, Bologna, 2011,
4. (A) Airò et al., *Lingua araba e società contemporanea*, Zanichelli, Milano, 2021,
5. (A) Ruocco, D'Anna, Fatayer, *Comunicare in arabo*, Hoepli, Milano, 2022,

aims:

Reading and understanding of simple texts in MSA

Knowledge of basic linguistic structures

ability to describe themselves

prerequisites:

Knowledge of Arabic alphabet (reading and writing)

knowledge of basic structures such as idafa

content:

Plurals

dual

Verbs (madi and mudari' marfu')

prepositions

Pronouns

demonstratives

How to translate "to have"

Numerals

LINGUA E TRADUZIONE ARABA II A

Prof.ssa Mariangela Masullo

e-mail: mariangela.masullo@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-OR/12

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (C) Deheuvels, *Grammatica Araba*, Zanichelli, Torino, 2010, I vol
2. (A) Baldissera Eros, *Dizionario arabo-italiano-arabo*, Zanichelli, Milano, 2016,
3. (A) Airò et al., *Lingua araba e società contemporanea*, Zanichelli, Milano, 2021,
4. (A) Ruocco, D'Anna, Fatayer, *Comunicare in arabo*, Hoepli, Milano, 2022,

aims:

- Knowledge of irregular forms and verbs
- ability to analyse non basic texts

prerequisites:

Basic knowledge of arabic grammar

content:

- . irregular verbs
- Derived forms
- gumla masdariyya
- gumlat al sifa e sila lilmawsul
- basic syntax elements
- Numerals

LINGUA E TRADUZIONE ARABA II B

Prof.ssa Mariangela Masullo

e-mail: mariangela.masullo@unimc.it

degree course: L05-0/16 **degree class:** L-12 **logistic sharing:** classe L-11

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-OR/12

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (C) Deheuvels, *Grammatica Araba*, Zanichelli, Torino, 2010, I vol
2. (A) Baldissera, *Dizionario Arabo-Italiano*, Zanichelli, Milano, 2011,
3. (A) Veccia/Avino, *Grammatica della Lingua Araba*, IPOCAN, Roma, 2012,
4. (A) Airò et al., *Lingua araba e società contemporanea*, Zanichelli, Milano, 2021,
5. (A) Ruocco, D'Anna, Fatayer, *Comunicare in arabo*, Hoepli, Milano, 2022,

aims:

- irregular verbs and derived forms
- Assessment

prerequisites:

Basic knowledge of arabic grammar

content:

- Comparative
- arabic for business (basic)
- gumlat al sifa and sila lilmawsul
- basic syntax elements

**LINGUA E TRADUZIONE ARABA III
L'IMPRESA INTERNAZIONALE"**

Prof.ssa Pamela Murgia

MOD. A "LINGUA E TRADUZIONE PER

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-OR/12

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Laura Veccia Vaglieri, Maria Avino, *Grammatica teorico-pratica della lingua araba. 1.1, Morfologia e nozioni sintattiche*, Istituto per l'Oriente C.A. Nallino, Roma, 2014, Seconda parte
2. (C) Sana Darghmouni, *Kalima vol. 2*, Mondadori Education, Milano, 2019, 7,11,12,13,15

aims:

Comprehension and production of Modern Standard Arabic for special purposes.

prerequisites:

Basic knowledge of MSA morphological and syntactical structures.

content:

Grammar rules concerning complements, verbal modes, passive structures and special verbs.

LINGUA E TRADUZIONE ARABA III L'IMPRESA INTERNAZIONALE"

Prof.ssa Pamela Murgia

MOD. B "INTERPRETAZIONE PER

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-OR/12

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Laura Veccia Vaglieri, Maria Avino, *Grammatica teorico-pratica della lingua araba. 1.1, Morfologia e nozioni sintattiche*, Istituto per l'Oriente C.A. Nallino, Roma, 2014, Seconda parte
2. (C) Sana Darghmouni, *Kalima vol. 2*, Mondadori Education, Milano, 2019, 12,13,16

aims:

Advanced knowledge of MSA grammar; advanced intermediate comprehension, production and communicative skills of MSA and MSA for special purposes.

prerequisites:

Basic knowledge of grammatical rules of MSA

content:

Propositions, conditionals, complements, verbs with orthographic peculiarities

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 45

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 9

Discipline Scientific Sector: L-OR/21

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Yang Jizhou., *Hanyu Jiaocheng.*, Beijing yuyan wenhua daxue., Beijing,, 2016, Voll. 1A - 1B
2. (C) AA.VV., *Concise English-Chinese/Chinese-English Dictionary.*, The Commercial Press / Oxford University Press,, Beijing / Hong Kong,, 2010,
3. (C) Giorgio Casacchia, Bai Yukun., *Dizionario cinese-italiano.*, Cafoscarina,, Venezia,, 2013,
4. (C) Li Dejin, Cheng Meizhen., *A Practical Chinese Grammar for Foreigners. Revised Edition.*, Language and Culture University Press,, Beijing,, 2008,
5. (C) Federico Madaro., *La parola. Lingua cinese moderna standard.*, SEB27,, Torino,, 2016,
6. (C) Federico Madaro., *La frase. Lingua cinese moderna standard.*, SEB27,, Torino,, 2017,

aims:

Students will study the phonetic and writing system and acquire a basic knowledge of Mandarin Chinese grammar, they will master around 150 words and will be able to conduct everyday conversations.

prerequisites:

Good knowledge of Italian grammar and English language.

content:

After a brief overview of the history and other aspects of Mandarin Chinese, the lessons will focus on the following topics: phonetics and the pinyin transcription system; the writing system; the sentence structure, in particular:

- affirmative, interrogative and negative questions;
- verbs;
- objects;
- determiners;
- use of different "de";
- classifiers;
- demonstratives and/or number - classifier - noun;
- some prepositions;
- some adverbs;
- "le" as modal particle;
- "zai...de shihou" as conjunction;
- reduplication of verbs;
- modal verbs;
- verbs in series;
- the pivotal sentence;
- the existential sentence;
- aspects of an action;
- numbers;
- the time and dates.

LINGUA E TRADUZIONE CINESE I

Prof.ssa Sara Nasini

MOD. B "LINGUA E CULTURA"

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-OR/21

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Yang Jizhou., *Hanyu Jiaocheng.*, Beijing yuyan wenhua daxue., Beijing,, 2016, Voll. 1A - 1B
2. (C) AA.VV., *Concise English-Chinese/Chinese-English Dictionary.*, The Commercial Press / Oxford University Press,, Beijing / Hong Kong,, 2010,
3. (C) Giorgio Casacchia, Bai Yukun., *Dizionario cinese-italiano.*, Cafoscarina,, Venezia,, 2013,
4. (C) Li Dejin, Cheng Meizhen., *A Practical Chinese Grammar for Foreigners. Revised Edition.*, Language and Culture University Press,, Beijing,, 2008,
5. (C) Federico Madaro., *La parola. Lingua cinese moderna standard.*, SEB27,, Torino,, 2016,
6. (C) Federico Madaro., *La frase. Lingua cinese moderna standard.*, SEB27,, Torino,, 2017,

aims:

Students will study the phonetic and writing system and acquire a basic knowledge of Mandarin Chinese grammar, they will master around 150 words and will be able to conduct everyday conversations.

prerequisites:

Good knowledge of Italian grammar and English language.

content:

After a brief overview of the history and other aspects of Mandarin Chinese, the lessons will focus on the following topics: phonetics and the pinyin transcription system; the writing system; the sentence structure, in particular:

- affirmative, interrogative and negative questions;
- verbs;
- objects;
- determiners;
- use of different "de";
- classifiers;
- demonstratives and/or number - classifier - noun;
- some prepositions;
- some adverbs;
- "le" as modal particle;
- "zai...de shihou" as conjunction;
- reduplication of verbs;
- modal verbs;
- verbs in series;
- the pivotal sentence;
- the existential sentence;
- aspects of an action;
- numbers;
- the time and dates.

LINGUA E TRADUZIONE CINESE II A

Prof.ssa Cristiana Turini

e-mail: cristiana.turini@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-OR/21

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Yang Jizhou, *Hanyu Jiaocheng Vol. 1B*, Beijing Yuyan Wenhua Daxue-NUOVA EDIZIONE, Pechino, 2013, pp. 68-231
2. (C) Giorgio Casacchia-Bai Yukun, *Grande dizionario cinese-italiano*, Cafoscarina, Venezia, 2013,
3. (A) AA.VV., *Concise English-Chinese/Chinese-English Dictionary*, Commercial Press e Oxford University Press, Pechino, 2003,
4. (C) Magda Abbiati, *Grammatica del Cinese Moderno*, Cafoscarina, Venezia, 2002,
5. (A) Li Dejin, *A Practical Chinese Grammar for Foreigners*, Sinolingua, Pechino, 1999, Pp. 460-471;505-512;550-569; 585-588;608-613;625-628;634-664;
6. (C) Arcodia, G. e Basciano, B., *Linguistica cinese*, Pàtron Editore, Bologna, 2016,
7. (C) Wong L. M. Y., *Capire e scrivere il cinese. Un viaggio fra storia, tecnica, arte e cultura*, UTET Università, Torino, 2020,

aims:

The main aim of the course is to carry on the study of Chinese grammar, with special reference to complex sentences, and to provide the student with approximately 500 new characters.

prerequisites:

Knowledge of English and, possibly, of French. For those students who are not Italian native speaker, a basic knowledge of Italian is also required. It is required to have successfully taken the written exam before taking the oral one.

content:

From a linguistic point of view the course will focus on the coordinate complex sentence and the relevant correlatives, on the subordinate complex sentence and the relevant correlatives, on the "bei-sentence" and on the main ways to express comparison/emphasis.

LINGUA E TRADUZIONE CINESE II B

Prof.ssa Sara Nasini

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-OR/21

module type: -

semester: II Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Yang Jizhou., *Hanyu Jiaocheng.*, Beijing yuyan wenhua daxue,, Beijing,, 2016, Voll. 2A - 2B
2. (C) AA.VV., *Concise English-Chinese/Chinese-English Dictionary.*, The Commercial Press / Oxford University Press,, Beijing / Hong Kong,, 2010,
3. (C) Giorgio Casacchia, Bai Yukun., *Dizionario cinese-italiano.*, Cafoscarina,, Venezia,, 2013,
4. (C) Li Dejin, Cheng Meizhen., *A Practical Chinese Grammar for Foreigners. Revised Edition.*, Language and Culture University Press,, Beijing,, 2008,
5. (C) Federico Madaro., *La parola. Lingua cinese moderna standard.*, SEB27,, Torino,, 2016,
6. (C) Federico Madaro., *La frase. Lingua cinese moderna standard.*, SEB27,, Torino,, 2017,
7. (C) Umberto Eco,, *Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione.*, Bompiani,, Milano,, 2013,

aims:

Students will acquire grammar and methodological competences necessary to understand and translate intermediate level texts, write sentences of the same level and will master the vocabulary of the tourism sector.

prerequisites:

Having passed: Lingua e traduzione cinese I; Lingua e traduzione cinese II mod. A.

Knowledge of Chinese culture and current events in the PRC.

Good knowledge of Italian grammar and English language.

content:

The students will learn the complements and some idiomatic expressions, completing the study of the intermediate-advanced level of Chinese grammar. They will acquire a basic knowledge of translation strategies and techniques and apply it in their translation practice both from Chinese and Italian. They will translate articles, tourist brochures and guidebooks.

LINGUA E TRADUZIONE CINESE III L'IMPRESA INTERNAZIONALE"

Prof.ssa Sara Nasini

MOD. A "LINGUA E TRADUZIONE PER

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-OR/21

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Giorgio Casacchia, Bai Yukun., *Dizionario cinese-italiano.*, Cafoscarina,, Venezia,, 2013,
2. (C) Lv Shuxiang., *Xiandai hanyu babai ci.*, Shangwu yinshuguan,, Beijing,, 1999,
3. (C) AA.VV., *Xiandai hanyu cidian.*, Shangwu yinshuguan,, Beijing,, 2016,
4. (C) AA.VV., *Xin Hua chengyu cidian.*, Shangwu yinshuguan,, Beijing,, 2015,
5. (C) AA.VV., *Xin Hua da zidian.*, Shangwu yinshuguan,, Beijing,, 2020,

aims:

Students will consolidate the competences already acquired in writing and translating, explore economic and commercial issues through texts of different genres and master the vocabulary of this sector.

prerequisites:

Having passed: Lingua e traduzione cinese II.

Knowledge of Chinese history and culture and current events in the PRC and South-East Asia.

Good knowledge of the English language.

content:

The students will consolidate the grammar competences already acquired and study more common structures in written-style Chinese.

They will translate texts dealing with economical and commercial issues, such as business letters and e-mails, articles from newspapers, official documents issued by the government of the PRC and international organizations. They will acquire a specific related vocabulary.

LINGUA E TRADUZIONE CINESE III L'IMPRESA INTERNAZIONALE"

Prof.ssa Sara Nasini

MOD. B "INTERPRETAZIONE PER

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-OR/21

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Giorgio Casacchia, Bai Yukun., *Dizionario cinese-italiano.*, Cafoscarina,, Venezia,, 2013,
2. (A) Barbara Leonesi., *Cinese & affari.*, Hoepli,, Milano,, 2012,
3. (C) Mariachiara Russo, Gabriele Mack (a cura di)., *Interpretazione di trattativa. La mediazione linguistico-culturale nel contesto formativo e professionale.*, Hoepli,, Milano,, 2005,
4. (C) Yuan Fangyuan., *Advanced Business Chinese. Economy and Commerce in a Changing China and the Changing World.*, Yale University Press,, New Haven,, 2003,
5. (C) Bao Wenying., *Shiyong shangwu hanyu.*, Huadong shifan daxue chubanshe,, Shanghai,, 2007,

aims:

Students will consolidate the competences in oral Chinese and approach interpreting, exploring commercial issues.

prerequisites:

Having passed: Lingua e traduzione cinese III A.

Being familiar with bilingual and monolingual dictionaries, in paper and digital format.

Good knowledge of the English language.

content:

The students will consolidate the knowledge acquired during the first semester and apply it to oral communication situations.

They will approach interpreting through the study of dialogues and business negotiations.

They will also understand the importance of some intercultural elements in the interpreting process in a Chinese context.

LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE I A

Prof.ssa Emma Malinconico

LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE I A/1

e-mail: emma.malinconico@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/04

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) J. Podeur, *Jeux de traduction - Giochi di traduzione*, Liguori Editore, Napoli, 2008, Cap. I-V, pp. XI-82.
2. (A) F. Bideaud, *Traduire en français d'aujourd'hui - Consolider ses connaissances en grammaire en traduisant*, Utet, Torino, 2019,
3. (A) F.P.A. Madonia, A. Principato, *Grammatica della lingua francese*, Carocci Editore, Roma, 2011, pp. 21-36
4. (C) R. Steel, *Civilisation progressive du français*, CLE international, Paris, 2005,
5. (C) A. M. Crimi, D. Hatuel, *Itinéraires*, Eli Editions, Recanati, 2019,
6. (C) A. Principato, *Breve storia della lingua francese dal Cinquecento ai giorni nostri*, Carocci Editore, Roma, 2008, Cap. I-V, pp. 22-150.
7. (C) Robert, *Le petit Robert-Dictionnaire Français*, Le Robert, Paris, 2008,

aims:

Ability of the student to translate a French text properly on the basis of what he or she learnt during the course.

prerequisites:

Good knowledge and mastery of the Italian language in its many nuances. B1 level knowledge of the French language.

content:

Lessons will be held in Italian and French. Texts adopted are written alternately in one of the two languages.

LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE I A

Prof.ssa Emma Malinconico

LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE I A/2

e-mail: emma.malinconico@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 15

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 3

Discipline Scientific Sector: L-LIN/04

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) J. Podeur, *Jeux de traduction - Giochi di traduzione*, Liguori Editore, Napoli, 2008, Cap. VI-VII, pp. 83-139.
2. (A) A. Principato, *Breve storia della lingua francese dal Cinquecento ai giorni nostri*, Carocci Editore, Roma, 2008, Cap. I-V, pp. 22-150.
3. (C) A. Principato, *Grammatica della lingua francese*, Carocci Editore, Roma, 2011,
4. (C) F. Bideaud, *Traduire en français d'aujourd'hui - Consolider ses connaissances en grammaire en traduisant*, Utet, Torino, 2019,
5. (C) Robert, *Le petit Robert-Dictionnaire Français*, Le Robert, Paris, 2008,

aims:

Ability of the student to translate a French text properly on the basis of what he or she learnt during the course. Lessons aim also to induce the student to develop a conscious knowledge of French language.

prerequisites:

Good knowledge and mastery of the Italian language in its many nuances. B1 level knowledge of the French language.

content:

Lessons will be held in Italian and French. Texts adopted are written alternately in one of the two languages.

LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE I B

Prof.ssa Irene Zanot

e-mail: irene.zanot@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/04

module type: -

semester: II Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) A. Principato, F. P. Madonia, *Grammatica della lingua francese*, Carocci, Roma, 2011, dall' introduzione al cap. 4 compreso
2. (A) N. Celotti, *Mots et culture dans tous les sens. Initiation à la lexiculture pour italophones*, Utet, Torino, 2015,
3. (A) A. Principato, *Breve storia della lingua francese. Dal Cinquecento ai giorni nostri*, Carocci, Roma, 2012, pp. 151 fino alla fine (cap. 6, 7 e conclusioni)

aims:

The course aims at improving the study of the French language at the level of phonology, grammar, vocabulary, history of the language, as well as at developing the basic techniques of translation from Italian into French

prerequisites:

Knowledge of the French language corresponding at least to level B2 of the Common European Framework of Reference for Languages. Students can take the oral exam only if they have passed all the written tests.

content:

The main phonological, phonemic, graphematic and orthographic aspects of French language will be presented and some notes on the history of the language will be offered. We will also focus on the function of the article and on the syntactic and semantic aspects of the name. During the practical part, some possible solutions to the most common translation problems in translating into French will be proposed. Translation exercises and phonetic transcription exercises are provided.

LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE II METODOLOGIA TRADUTTIVA"

Prof.ssa Cristina Schiavone

MOD. A "LINGUAGGI SPECIALISTICI E

e-mail: cristina.schiavone@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/04

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) P. Scavée et P. Intravaia, *Traité de stylistique comparée du français et de l'italien*, Didier, Bruxelles, 1973,
2. (A) Françoise Gadet, *La variation: le français dans l'espace social, régional, international*, in M. Yaguello, M-B- Benveniste (dir.), *Le Grand livre de la langue française*, Seuil, Paris, 2003, SOLO 12 cfu
3. (A) C. Schiavone, *Écritures dakaroises. Dynamiques du français urbain au Sénégal*, L'Harmattan, Torino/Paris, 2022, Introduction et une section au choix

aims:

Conoscenza delle strutture morfosintattiche, testuali-pragmatiche e della variazione del francese; competenze nell'analisi e traduzione di tipologie testuali riconducibili al settore turistico.

prerequisites:

Buona conoscenza scritta e orale della lingua francese; aver superato l'esame di Lingua e traduzione francese I e le prove scritte parziali di Lingua e traduzione francese II.

content:

Il corso prevede una parte teorica d'introduzione alla traduttologia, in particolare la stilistica comparata francese-italiano, al discorso specialistico relativo al settore del turismo e alla variazione linguistica del francese, e una parte applicativa di esercitazione alla traduzione di testi turistici autentici dal francese all'italiano..

LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE II PROMOZIONE TURISTICA"

Prof. Fabien marc michel Gibault

MOD. B "TRADUZIONE PER LA

e-mail: fabien.gibault@gmail.com

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/04

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Margarito M., *La bella Italia des L'Italie en stéréotypes. Analyse de textes touristiques*, L'Harmattan, Paris-Montréal, 2000, p 9-36
2. (A) Reboul-Touré S., *La bella Italia des L'Italie en stéréotypes. Analyse de textes touristiques*, L'Harmattan, Paris-Montréal, 2000, pp.153-171
3. (A) Margarito M., Hédiard M., Celotti N., , *La comunicazione turistica. Lingue, culture, istituzioni a confronto.*, Edizioni libreria cortina, Torino, 2011, pp. 89-108
4. (A) Balboni P., Caon F., *La comunicazione interculturale*, Marsilio, Venezia, 2015,

aims:

The module aims to provide students with the necessary linguistic, analytical and translation tools to deal with texts related to tourism.

The module aims to provide students with the necessary linguistic, analytical and translation tools.

prerequisites:

Having passed and recorded the examination of Language and Translation - French Language I. In order to sit the oral examinations in the second year, students must have passed all the written examinations of the year in question.

content:

The module aims to promote the acquisition of the linguistic, analytical and translation tools necessary The module aims to encourage the acquisition of the necessary linguistic, analytical and translation tools to deal with various types of tourism texts in French from a lexical, syntactic and stylistic point of view. The exercises will enable students to become familiar with the vocabulary, structure and syntax of these texts and to elaborate develop suitable techniques for writing a summary in French of the proposed source text.

LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE III L'IMPRESA INTERNAZIONALE"

Prof.ssa Irene Zanot

MOD. A "LINGUA E TRADUZIONE PER

e-mail: irene.zanot@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/04

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) D. Gile, *La Traduction: la comprendre, l'apprendre*, PUF, Paris, 2005, tutto
2. (A) F. Scarpa, *La traduzione specializzata. Un approccio didattico professionale (seconda edizione)*, Hoepli, Milano, 2008, tutto
3. (A) A. Principato, F. P. Madonia, *Grammatica della lingua francese*, Carocci, Roma, 2011,
4. (C) E. Damette, F. Dargirolle, *Méthode de français juridique (2ème édition)*, Dalloz, Paris, 2017, capitoli 1, 3 e 5

aims:

Students will acquire knowledge about legal, economic, business and technical areas and will learn the associated specialized terminology in French and Italian languages. They will be able to adopt appropriate translation strategies as well

prerequisites:

Knowledge of the French language corresponding at least to level B2 of the Common European Framework of Reference for Languages. Students must have passed and verbalized the exam of the second year.

content:

The different stages of the translation process will be illustrated, from research to final verification, in order to allow students to appropriate key strategies (documentation, glossary editing, selection of technical dictionaries, preparation of work sheets) and to practice in the translator's job. The theoretical study will come alongside the practical part, which will represent the fulcrum of the course itself.

LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE III L'IMPRESA INTERNAZIONALE"

Prof.ssa Irene Zanot

MOD. B "INTERPRETAZIONE PER

e-mail: irene.zanot@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/04

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (C) C. Falbo, M. Russo e F. S. Straniero (a cura di), *Interpretazione simultanea e consecutiva: problemi teorici e metodologie didattiche*, Hoepli, Milano, 1999,
2. (A) M. Russo e G. Mack (a cura di), *Interpretazione di trattativa. La mediazione linguistico-culturale nel contesto formativo e professionale*, Hoepli, Milano, 2005, tutto
3. (A) F. Chessa, *Interpretazione dialogica. Le competenze per la mediazione linguistica*, Carocci, Roma, 2019,

aims:

The course aims to offer the theoretical and practical tools inherent to the work of liaison interpreter. It will deal with the strategies and with the linguistic, ethical and deontological issues of this profession.

prerequisites:

An excellent knowledge of Italian and a good knowledge of French in their different registers and communicative contexts is required. Students need to have passed the 2nd year exam and (for 12 cfu) the "module A" of the 3rd year exam

content:

The students will perform exercises aimed at acquiring the mechanisms for taking notes and developing the skills necessary to interpret, summarize, paraphrase and reformulate a text. They will also learn how to anticipate information and adapt the contents to different contexts. The exercises and simulations will focus on situations in which the presence of a linguistic mediator, who will act as interpreter in a business negotiation or in a dialogical interpretation in the medical or business environment, is required.

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I A (AL)

A/1

Prof.ssa Francesca Raffi

e-mail: francesca.raffi@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/12

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Crystal, D., *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*, Cambridge University Press, Cambridge University, 2003,
2. (C) Crystal, D., *English as a Global Language*, Cambridge University Press, Cambridge University, 2002,
3. (C) Crystal, D. and Davy, D., *Investigating English Style*, Routledge, Oxon, 2013,

aims:

Strengthening the four language skills - to raise the level of language proficiency from B1 to B2/upper-intermediate -, sociolinguistic skills, and translating skills. Training students to use dictionaries effectively and efficiently.

prerequisites:

Knowledge of the English language to B1 level or higher (Common European Framework of Reference for Languages).

content:

The course aims to study and analyse the evolution of the English language and the historical and cultural factors which lie behind English's current status as a "global language" (Crystal 2012). We will examine both regional variations (dialects of England; English-based pidgins and creoles; English in the US; English in the Southern Hemisphere; emerging Englishes) and socio-cultural variations (taboo, jargon, political correctness and gender issues; slang).

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I A (AL)

A/2

Prof.ssa Francesca Raffi

e-mail: francesca.raffi@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 15

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 3

Discipline Scientific Sector: L-LIN/12

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Crystal, D., *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*, Cambridge University Press, Cambridge University, 2003,
2. (C) Crystal, D., *English as a Global Language*, Cambridge University Press, Cambridge University, 2002,
3. (C) Crystal, D. and Davy, D., *Investigating English Style*, Routledge, Oxon, 2013,

aims:

Strengthening the four language skills - to raise the level of language proficiency from B1 to B2/upper-intermediate -, sociolinguistic skills, and translating skills.

prerequisites:

Knowledge of the English language to B1 level or higher (Common European Framework of Reference for Languages).

content:

The course analyses the relationship between language and culture as well as between language transmitted as part of culture and culture transmitted through language. Culture will thus be understood as a web of meanings in which individuals are suspended and on which their worldview depends (Geertz 1973). Language, as a reflection of culture, will also be understood as a non-linear and changing system. The link between language and culture will be further strengthened by exploring how the situational context determines language choices.

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I A (MZ)

A/1

Prof.ssa Francesca Raffi

e-mail: francesca.raffi@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/12

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Crystal, D., *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*, Cambridge University Press, Cambridge University, 2003,
2. (C) Crystal, D., *English as a Global Language*, Cambridge University Press, Cambridge University, 2002,
3. (C) Crystal, D. and Davy, D., *Investigating English Style*, Routledge, Oxon, 2013,

aims:

Strengthening the four language skills - to raise the level of language proficiency from B1 to B2/upper-intermediate -, sociolinguistic skills, and translating skills. Training students to use dictionaries effectively and efficiently.

prerequisites:

Knowledge of the English language to B1 level or higher (Common European Framework of Reference for Languages).

content:

The course aims to study and analyse the evolution of the English language and the historical and cultural factors which lie behind English's current status as a "global language" (Crystal 2012). We will examine both regional variations (dialects of England; English-based pidgins and creoles; English in the US; English in the Southern Hemisphere; emerging Englishes) and socio-cultural variations (taboo, jargon, political correctness and gender issues; slang).

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I A (MZ)

A/2

Prof.ssa Francesca Raffi

e-mail: francesca.raffi@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 15

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 3

Discipline Scientific Sector: L-LIN/12

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Crystal, D., *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*, Cambridge University Press, Cambridge University, 2003,
2. (C) Crystal, D., *English as a Global Language*, Cambridge University Press, Cambridge University, 2002,
3. (C) Crystal, D. and Davy, D., *Investigating English Style*, Routledge, Oxon, 2013,

aims:

Strengthening the four language skills - to raise the level of language proficiency from B1 to B2/upper-intermediate -, sociolinguistic skills, and translating skills.

prerequisites:

Knowledge of the English language to B1 level or higher (Common European Framework of Reference for Languages).

content:

The course analyses the relationship between language and culture as well as between language transmitted as part of culture and culture transmitted through language. Culture will thus be understood as a web of meanings in which individuals are suspended and on which their worldview depends (Geertz 1973). Language, as a reflection of culture, will also be understood as a non-linear and changing system. The link between language and culture will be further strengthened by exploring how the situational context determines language choices.

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I B (AL)

Prof.ssa Fabrizia Caravelli

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/12

module type: -

semester: II Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (C) Federica Scarpa, *La traduzione specializzata*, Hoepli, Milano, 2008,

aims:

Providing students with the skills and methods required to translate different types of tourist texts from English into Italian and vice-versa.

prerequisites:

Good knowledge of the English language (B1 level or higher). Advanced level of Italian language proficiency.

content:

The course aims to provide linguistic training in the analysis and translation (from English into Italian and vice-versa) of different types of texts of increasing difficulty (considering both their linguistic structure and content), with an emphasis on the pragmatic dimension of each text so as to produce an adequate translation for the target audience. Text analysis and terminology tools will be explored and fundamentals of text analysis will also be covered.

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE I B (MZ)

Prof.ssa Fabrizia Caravelli

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/12

module type: -

semester: II Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (C) Federica Scarpa, *La traduzione specializzata*, Hoepli, Milano, 2008,

aims:

Providing students with the skills and methods required to translate different types of tourist texts from English into Italian and vice-versa.

prerequisites:

Good knowledge of the English language (B1 level or higher). Advanced level of Italian language proficiency.

content:

The course aims to provide linguistic training in the analysis and translation (from English into Italian and vice-versa) of different types of texts of increasing difficulty (considering both their linguistic structure and content), with an emphasis on the pragmatic dimension of each text so as to produce an adequate translation for the target audience. Text analysis and terminology tools will be explored and fundamentals of text analysis will also be covered.

**LINGUA E TRADUZIONE INGLESE II (AL)
SPECIALISTICI E METODOLOGIA TRADUTTIVA"**

Prof.ssa Elena Di giovanni

MOD. A "LINGUAGGI

e-mail: elena.digiovanni@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/12

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) J. MUNDAY, *INTRODUCING TRANSLATION STUDIES - 4th edition*, Routledge, Londra, 2016,
2. (C) J. MUNDAY, *THE ROUTLEDGE COMPANION TO TRANSLATION STUDIES*, Routledge, London/New York, 2009,
3. (C) M. BAKER (ed), *CRITICAL READINGS IN TRANSLATION STUDIES*, Routledge, London/New York, 2010,
4. (C) L. VENUTI, *TRANSLATION CHANGES EVERYTHING*, Routledge, London/New York, 2013,
5. (C) M. SNELL-HORNBY, *THE TURNS OF TRANSLATION STUDIES*, John Benjamins, Amsterdam, 2006,
6. (A) L. VENUTI (ed), *THE TRANSLATION STUDIES READER 3rd edition*, Routledge, London/New York, 2012,
7. (A) S. COLINA, *FUNDAMENTALS OF TRANSLATION*, Cambridge University Press, Cambridge, 2015,
8. (C) L. VON FLOTOW (ed), *TRANSLATING WOMEN*, University of Ottawa Press, Ottawa, 2011,
9. (A) G. YULE, *The Study of Language*, Cambridge University Press, Cambridge, 2020,

aims:

The course aims to introduce students to the major trends and developments within the field of translation studies. An analysis of the most significant lines of research will be paired with exercises on real-life texts.

prerequisites:

Completion of the first year of Lingua e Traduzione Inglese. Good knowledge of spoken and written English (above B2 level).

content:

The course traces the main theoretical and methodological developments within the field of translation studies. It also explores the most relevant methodologies for the practice of translation, especially with reference to the field of tourism and cultural heritage.

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE II (AL) PROMOZIONE TURISTICA"

Prof. Gian maria Greco

MOD. B "TRADUZIONE PER LA

e-mail: gianmaria.greco@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/12

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Nigro M. G., *Il linguaggio specialistico del turismo: aspetti storici, teorici e traduttivi*, Aracne editrice, Roma, 2006,
2. (C) Munday J., *Introducing Translation Studies*, Routledge, London, 2001,
3. (A) Stewart D., *Italian to English Translation with Sketch Engine: A Guide to the Translation of Tourist Texts*, Tangram Edizioni Scientifiche, Trento, 2018,
4. (C) Maci S. M., *English Tourism Discourse Insights into the professional, promotional and digital language of tourism*, Hoepli, Milano, 2020,

aims:

The module aims to provide tools and methods for the analysis and translation, between English and Italian, of texts in the field of tourism (tourism, art, cultural heritage, etc.).

prerequisites:

The module requires a good knowledge of English, both written and spoken (level B2), as well as an excellent knowledge of Italian, both spoken and written.

content:

The module aims to provide the linguistic, analytical and translation tools necessary to deal with the English<>Italian translation of different types of texts in the field of tourism communication, such as: tourist guide, brochure, and website. The tools will be introduced and framed theoretically in order to provide some key concepts useful to set up the textual analysis preliminary to translation and/or revision. Various aspects will be examined, such as genre, textual function and target audience.

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE II (MZ)
SPECIALISTICI E METODOLOGIA TRADUTTIVA"

Prof.ssa Elena Di giovanni

MOD. A "LINGUAGGI

e-mail: elena.digiovanni@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/12

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) J. MUNDAY, *INTRODUCING TRANSLATION STUDIES - 4th edition*, Routledge, Londra, 2016,
2. (C) J. MUNDAY, *THE ROUTLEDGE COMPANION TO TRANSLATION STUDIES*, Routledge, London/New York, 2009,
3. (C) M. BAKER (ed), *CRITICAL READINGS IN TRANSLATION STUDIES*, Routledge, London/New York, 2010,
4. (C) L. VENUTI, *TRANSLATION CHANGES EVERYTHING*, Routledge, London/New York, 2013,
5. (C) M. SNELL-HORNBY, *THE TURNS OF TRANSLATION STUDIES*, John Benjamins, Amsterdam, 2006,
6. (A) L. VENUTI (ed), *THE TRANSLATION STUDIES READER 3rd edition*, Routledge, London/New York, 2012,
7. (A) S. COLINA, *FUNDAMENTALS OF TRANSLATION*, Cambridge University Press, Cambridge, 2015,
8. (C) L. VON FLOTOW (ed), *TRANSLATING WOMEN*, University of Ottawa Press, Ottawa, 2011,
9. (A) G. YULE, *The Study of Language*, Cambridge University Press, Cambridge, 2020,

aims:

The course aims to introduce students to the major trends and developments within the field of translation studies. An analysis of the most significant lines of research will be paired with exercises on real-life texts.

prerequisites:

Completion of the first year of Lingua e Traduzione Inglese. Good knowledge of spoken and written English (above B2 level).

content:

The course traces the main theoretical and methodological developments within the field of translation studies. It also explores the most relevant methodologies for the practice of translation, especially with reference to the field of tourism and cultural heritage.

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE II (MZ) PROMOZIONE TURISTICA"

Prof. Gian maria Greco

MOD. B "TRADUZIONE PER LA

e-mail: gianmaria.greco@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/12

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Nigro M. G., *Il linguaggio specialistico del turismo: aspetti storici, teorici e traduttivi*, Aracne editrice, Roma, 2006,
2. (C) Munday J., *Introducing Translation Studies*, Routledge, London, 2001,
3. (A) Stewart D., *Italian to English Translation with Sketch Engine: A Guide to the Translation of Tourist Texts*, Tangram Edizioni Scientifiche, Trento, 2018,
4. (C) Maci S. M., *English Tourism Discourse Insights into the professional, promotional and digital language of tourism*, Hoepli, Milano, 2020,

aims:

The module aims to provide tools and methods for the analysis and translation, between English and Italian, of texts in the field of tourism (tourism, art, cultural heritage, etc.).

prerequisites:

The module requires a good knowledge of English, both written and spoken (level B2), as well as an excellent knowledge of Italian, both spoken and written.

content:

The module aims to provide the linguistic, analytical and translation tools necessary to deal with the English<>Italian translation of different types of texts in the field of tourism communication, such as: tourist guide, brochure, and website. The tools will be introduced and framed theoretically in order to provide some key concepts useful to set up the textual analysis preliminary to translation and/or revision. Various aspects will be examined, such as genre, textual function and target audience.

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE III (AL) PER L'IMPRESA INTERNAZIONALE"

Prof. Gian maria Greco

MOD. A "LINGUA E TRADUZIONE

e-mail: gianmaria.greco@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/12

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Torresi I., *Translating Promotional and Advertising Texts*, Routledge, London, 2014,
2. (C) Munday J., *Introducing Translation Studies*, Routledge, London, 2001,
3. (C) Federici E., *Translation Theory and Practice Cultural Differences in Tourism and Advertising*, Loffredo, Napoli, 2018,
4. (C) Adab B., Valdes C. (Eds), *Key Debates in the Translation of Advertising Material Special Issue of the Translator (Volume 10/2, 2004)*, Routledge, London, 2004,

aims:

Theoretical knowledge and practical skills in the translation between Italian and English, applied to different types of text in various specialized fields.

prerequisites:

Intermediate-level written proficiency in Italian and English. Having passed the examinations of the English Language and Translation I and II courses.

content:

The course will be both theoretical and practical. A thorough analysis of the source texts and exercises on the translation between Italian and English, in both directions, of different text types in specialized fields (such as: marketing, corporate, promotional, advertising, technical).

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE III (AL) L'IMPRESA INTERNAZIONALE"

Prof. Matteo Bugiolacchi

MOD. B "INTERPRETAZIONE PER

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/12

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (C) R. Merlini, *Dialogue Interpreting*, Routledge Encyclopedia of Interpreting Studies Routledge, London / New York, 2015,
2. (A) M. Russo, G. Mack (a cura di), *Interpretazione di trattativa. La mediazione linguistico-culturale nel contesto formativo e professionale*, Hoepli, Milano, 2005, Capitoli 1, 2, 5, 6 e 7
3. (C) Chessa, F., *Interpretazione dialogica*, F. Carocci, Roma, 2012,

aims:

Promoting the acquisition of basic skills for English-Italian liaison interpreting.

prerequisites:

Having passed the exams relating to the Language and Translation courses - English Language I and II courses.

content:

Simulations of interpreting situations and sight translation exercises; reflections on students' performance; drafting of glossaries related to the situations presented in class; discussion of the peculiarities of interpreting in a business context.

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE III (MZ) PER L'IMPRESA INTERNAZIONALE"

Prof. Gian maria Greco

MOD. A "LINGUA E TRADUZIONE

e-mail: gianmaria.greco@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/12

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Torresi I., *Translating Promotional and Advertising Texts*, Routledge, London, 2014,
2. (C) Munday J., *Introducing Translation Studies*, Routledge, London, 2001,
3. (C) Federici E., *Translation Theory and Practice Cultural Differences in Tourism and Advertising*, Loffredo, Napoli, 2018,
4. (C) Adab B., Valdes C. (Eds), *Key Debates in the Translation of Advertising Material Special Issue of the Translator (Volume 10/2, 2004)*, Routledge, London, 2004,

aims:

Theoretical knowledge and practical skills in the translation between Italian and English, applied to different types of text in various specialized fields.

prerequisites:

Intermediate-level written proficiency in Italian and English. Having passed the examinations of the English Language and Translation I and II courses.

content:

The course will be both theoretical and practical. A thorough analysis of the source texts and exercises on the translation between Italian and English, in both directions, of different text types in specialized fields (such as: marketing, corporate, promotional, advertising, technical).

LINGUA E TRADUZIONE INGLESE III (MZ) L'IMPRESA INTERNAZIONALE"

Prof. Matteo Bugiolacchi

MOD. B "INTERPRETAZIONE PER

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/12

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (C) R. Merlini, *Dialogue Interpreting*, Routledge Encyclopedia of Interpreting Studies Routledge, London / New York, 2015,
2. (A) M. Russo, G. Mack (a cura di), *Interpretazione di trattativa. La mediazione linguistico-culturale nel contesto formativo e professionale*, Hoepli, Milano, 2005, Capitoli 1, 2, 5, 6 e 7
3. (C) Chessa, F., *Interpretazione dialogica*, F. Carocci, Roma, 2012,

aims:

Promoting the acquisition of basic skills for English-Italian liaison interpreting.

prerequisites:

Having passed the exams relating to the Language and Translation courses - English Language I and II courses.

content:

Simulations of interpreting situations and sight translation exercises; reflections on students' performance; drafting of glossaries related to the situations presented in class; discussion of the peculiarities of interpreting in a business context.

LINGUA E TRADUZIONE RUSSA I A

Prof.ssa Giuseppina Larocca

LINGUA E TRADUZIONE RUSSA I A/1

e-mail: giuseppina.larocca@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/21

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) C. Cevese, Ju. Dobrovolskaja. E. Magagnini, *Grammatica russa*, Hoepli, Milano, 2010,
2. (C) S. Cochetti, *Pogovorim o Rossii. Introduzione alla cultura russa*, Hoepli, Milano, 2009,
3. (A) E. Cadorin, I. Kukushkina, *Kak dela? Corso di lingua russa*, Hoepli, Milano, 2003,
4. (A) L. Kasatkin, L. Krysin, V. Zhivov, *Il russo*, La Nuova Italia, Firenze, 1999, da p. 3 a p. 39, da p. 65 a p. 96
5. (A) G. Siedina, *L'aspetto verbale e la formazione delle parole nella lingua russa. Aspetti cognitivi e applicativi*, Aracne, Roma, 2007,
6. (A) S. Chavronina, A. Shirochenskaja, *Il russo. Esercizi*, Il Punto Editoriale, Roma, 2007,
7. (A) B. Uspenskij, *Storia della lingua letteraria russa. Dall'antica Rus' a Puskin*, Il Mulino, Bologna, 1993, da p. 3 a p. 45

aims:

The course aims to provide students with a basic knowledge in Russian written and oral communication (A2 level). At the end of the course, students will understand phrases that are directly related to everyday communication situations.

prerequisites:

An excellent knowledge in Italian grammar and syntax

content:

The course aims to achieve the communication skills required for the A2 + level of the CEFR (Common European Framework of Reference). The course will provide students with knowledge of Russian grammar and vocabulary and aims to further develop language skills as speaking, listening, reading and writing.

LINGUA E TRADUZIONE RUSSA I A

Prof.ssa Giuseppina Larocca

LINGUA E TRADUZIONE RUSSA I A/2

e-mail: giuseppina.larocca@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 15

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 3

Discipline Scientific Sector: L-LIN/21

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) C. Cevese, Ju. Dobrovolskaja. E. Magagnini, *Grammatica russa*, Hoepli, Milano, 2010,
2. (C) S. Cochetti, *Pogovorim o Rossii. Introduzione alla cultura russa*, Hoepli, Milano, 2009,
3. (A) E. Cadorin, I. Kukushkina, *Kak dela? Corso di lingua russa*, Hoepli, Milano, 2003,
4. (A) L. Kasatkin, L. Krysin, V. Zhivov, *Il russo*, La Nuova Italia, Firenze, 1999, da p. 3 a p. 39, da p. 65 a p. 96
5. (A) G. Siedina, *L'aspetto verbale e la formazione delle parole nella lingua russa. Aspetti cognitivi e applicativi*, Aracne, Roma, 2007,
6. (A) S. Chavronina, A. Shirochenskaja, *Il russo. Esercizi*, Il Punto Editoriale, Roma, 2007,
7. (A) B. Uspenskij, *Storia della lingua letteraria russa. Dall'antica Rus' a Puskin*, Il Mulino, Bologna, 1993, da p. 3 a p. 45

aims:

The course aims to provide students with a basic knowledge in Russian written and oral communication (A2 level). At the end of the course, students will understand phrases that are directly related to everyday communication situations.

prerequisites:

An excellent knowledge in Italian grammar and syntax

content:

The course aims to achieve the communication skills required for the A2 + level of the CEFR (Common European Framework of Reference). The course will provide students with knowledge of Russian grammar and vocabulary and aims to further develop language skills as speaking, listening, reading and writing.

LINGUA E TRADUZIONE RUSSA I B

Prof. Sergio Mazzanti

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/21

module type: -

semester: II Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (C) Cevese, C., Dobrovol'skaja Ju., Magagnini, E., *Grammatica russa*, Hoepli, Milano, 2010,
2. (A) Gonchar I.A., *Poslushajte!*, Zlatoust, St. Petersburg, 2013,
3. (C) Cochetti S., *Pogovorim o Rossii. Introduzione alla cultura russa*, Hoepli, Milano, 2009,
4. (A) Chernyshov S.I., Chernyshova A.V., *Poekhali!*, Zlatoust, St. Petersburg, 2019,

aims:

Lexical and grammatical knowledge acquired in the previous module by comparison with authentic texts; first approach to translation of simple texts; acquisition of a vocabulary (at least 400 words); basics of Russian culture

prerequisites:

Acquisition of the competences related to the module A of the course Russian language and translation

content:

The course is structured as follows:

- General introduction on the program and presentation of the texts;
- first hints of translation theory and technique;
- translation of texts about Russian culture (language, geography, history, religion, arts, economics, society);
- oral and written exercises to facilitate the acquisition of the morphological concepts approached in the previous module

LINGUA E TRADUZIONE RUSSA II

LINGUISTICHE"

Prof. Sergio Mazzanti

MOD. A "FORME E STRUTTURE

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/21

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Cadorin E., Kukushkina I., *Kak dela? - Corso di lingua russa*, Hoepli, Milano, 2003,
2. (C) Cadorin, E., Kukuskina, I., *Il russo tecnico-scientifico*, Hoepli, Milano, 2011,
3. (C) Cevese, C., Dobrovolskaja Ju., *Sintassi Russa*, Hoepli, Milano, 2005,
4. (C) Cevese, C., Dobrovolskaja Ju., *Grammatica russa*, Hoepli, Milano, 2010,
5. (C) Kasatkin L., Krysin L., Zivov V., *Il russo*, Nuova Italia, Firenze, 1995,
6. (A) Gonchar I.A., *Poslushajte!*, Zlatoust, Sankt-Peterburg, 2013,

aims:

Deepening of the general characteristics of Russian culture. Acquisition of the tools to analyze and understand Russian texts of average complexity (level A2-B1), acquiring a vocabulary of 750 words minimum

prerequisites:

Ability to perform a correct logic and grammar analysis of Italian phrase. Good knowledge of Italian. Basic knowledge of Russian language (A1); minimum of 300 words lexicon

content:

The course is structured as follows:

- General introduction about the program, presentation of texts and methodologies of teaching;
- Insights into the Russian culture (language, geography, history, religion, arts, economy, society);
- Completion of the basic notions of morphology, with particular attention to conjugation of verbs, the use of prefixes and suffixes and the aspect of the verb

LINGUA E TRADUZIONE RUSSA II PROMOZIONE TURISTICA"

Prof.ssa Elena Bouniakova

e-mail: elena.bouniakova@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/21

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

(to be specified)

aims:

(to be included)

prerequisites:

(to be included)

content:

(to be included)

MOD. B "TRADUZIONE PER LA

LINGUA E TRADUZIONE RUSSA III L'IMPRESA INTERNAZIONALE"

Prof.ssa Elena Bouniakova

MOD. A "LINGUA E TRADUZIONE PER

e-mail: elena.bouniakova@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/21

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

(to be specified)

aims:

(to be included)

prerequisites:

(to be included)

content:

(to be included)

LINGUA E TRADUZIONE RUSSA III L'IMPRESA INTERNAZIONALE"

Prof.ssa Elena Bouniakova

MOD. B "INTERPRETAZIONE PER

e-mail: elena.bouniakova@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/21

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

(to be specified)

aims:

(to be included)

prerequisites:

(to be included)

content:

(to be included)

LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA I A (AL)

I A/1

Prof. Armando Francesconi

e-mail: armando.francesconi@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/07

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) A. Francesconi,, *L'ingannevole somiglianza: traduzione e confronto contrastivo spagnolo/italiano*, a cura di María José Flores Requejo, Solfanelli, Chieti, 2021, Cap. Introduzione, cap. I, IV, V, VII, VIII, XIII e XVI.
2. (A) H. Berschin, J. Fernández-Sevilla y J. Felixberger,, *La lingua spagnola. Diffusione - Storia - Struttura*, edizione italiana a cura di Piero Taravacci, Le Lettere,, Firenze, 2005, Da p. 14 a p. 122.
3. (C) R. Lapesa,, *Historia de la lengua española*, Gredos,, Madrid,, 1981,
4. (C) F. Moreno Fernández,, *La maravillosa historia del Español*, Espasa, Barcelona,, 2019,
5. (C) M. Carrera Díaz,, *Grammatica spagnola*, Laterza,, Roma-Bari,, 2003,
6. (C) L. Tam,, *Dizionario spagnolo-italiano. Dictionario italiano-español*, Edizione compatta, Hoepli,, Milano,, 2019,

aims:

Knowledge of the morphosyntactic and textual-pragmatic structures of Spanish from a contrastive point of view and the basics of Spanish culture and language.

prerequisites:

Students must have a good knowledge of Italian and a knowledge of Spanish based on level B1 of the QCER.

content:

The module is divided into three parts:

- In the first part of the course, basic knowledge of the history and development of Spanish will be provided.
- A substantial second part will be dedicated to the acquisition of the phonetics and morphology of the Spanish language, and a contrastive Spanish/Italian study of all aspects of Spanish grammar will be carried out with the aim of consolidating linguistic skills and contrastive 'awareness'.
- Finally, some translation methodologies will be explored in the context of the translation from Spanish into Italian of texts relating to the politics, economy, social life (traditions, popular festivals) of the Spanish-speaking world.

LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA

LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA I A (AL)

I A/2

Prof. Armando Francesconi

e-mail: armando.francesconi@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 15

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 3

Discipline Scientific Sector: L-LIN/07

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) A. Francesconi,, *L'ingannevole somiglianza: traduzione e confronto contrastivo spagnolo/italiano*, a cura di María José Flores Requejo, Solfanelli, Chieti, 2021, Cap. Introduzione, cap. I, IV, V, VII, VIII, XIII e XVI
2. (C) H. Berschin, J. Fernández-Sevilla y J. Felixberger,, *La lingua spagnola. Diffusione - Storia - Struttura*, edizione italiana a cura di Piero Taravacci, Le Lettere,, Firenze, 2005, Da p. 14 a p. 122.
3. (C) F. Moreno Fernández,, *La maravillosa historia del Español*, Espasa, Barcelona,, 2019,
4. (C) M. Carrera Díaz,, *Grammatica spagnola*, Laterza,, Roma-Bari,, 2003,
5. (C) L. Tam,, *Dizionario spagnolo-italiano. Dictionario italiano-español*, Edizione compatta, Hoepli,, Milano,, 2019,

aims:

Knowledge of the morphosyntactic and textual-pragmatic structures of Spanish from a contrastive point of view and the basics of Spanish culture and language.

prerequisites:

Students must have a good knowledge of Italian and a knowledge of Spanish based on level B1 of the QCER.

content:

The module consists of a main part where some basic knowledge of the history and development of Spanish will be introduced. However, during the module there will be, first of all, an in-depth study dedicated to the acquisition of the phonetics and morphology of the Spanish language and a Spanish/Italian contrastive study of all aspects of Spanish grammar aimed at consolidating linguistic skills and contrastive 'awareness' (some translation methodologies in the context of translation from Spanish into Italian will also be explored).

LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA

LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA I A (MZ)

I A/1

Prof. Armando Francesconi

e-mail: armando.francesconi@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/07

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) A. Francesconi,, *L'ingannevole somiglianza: traduzione e confronto contrastivo spagnolo/italiano*, a cura di María José Flores Requejo, Solfanelli, Chieti, 2021, Cap. Introduzione, cap. I, IV, V, VII, VIII, XIII e XVI.
2. (A) H. Berschin, J. Fernández-Sevilla y J. Felixberger,, *La lingua spagnola. Diffusione - Storia - Struttura*,, edizione italiana a cura di Piero Taravacci, Le Lettere,, Firenze, 2005, Da p. 14 a p. 122.
3. (C) R. Lapesa,, *Historia de la lengua española*,, Gredos,, Madrid,, 1981,
4. (C) F. Moreno Fernández,, *La maravillosa historia del Español*,, Espasa, Barcelona,, 2019,
5. (C) M. Carrera Díaz,, *Grammatica spagnola*,, Laterza,, Roma-Bari,, 2003,
6. (C) L. Tam,, *Dizionario spagnolo-italiano. Dictionario italiano-español*,, Edizione compatta, Hoepli,, Milano,, 2019,

aims:

Knowledge of the morphosyntactic and textual-pragmatic structures of Spanish from a contrastive point of view and the basics of Spanish culture and language.

prerequisites:

Students must have a good knowledge of Italian and a knowledge of Spanish based on level B1 of the QCER.

content:

The module is divided into three parts:

- In the first part of the course, basic knowledge of the history and development of Spanish will be provided.
- A substantial second part will be dedicated to the acquisition of the phonetics and morphology of the Spanish language, and a contrastive Spanish/Italian study of all aspects of Spanish grammar will be carried out with the aim of consolidating linguistic skills and contrastive 'awareness'.
- Finally, some translation methodologies will be explored in the context of the translation from Spanish into Italian of texts relating to the politics, economy, social life (traditions, popular festivals) of the Spanish-speaking world.

LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA

LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA I A (MZ)

I A/2

Prof. Armando Francesconi

e-mail: armando.francesconi@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 15

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 3

Discipline Scientific Sector: L-LIN/07

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) A. Francesconi,, *L'ingannevole somiglianza: traduzione e confronto contrastivo spagnolo/italiano*, a cura di María José Flores Requejo, Solfanelli, Chieti, 2021, Cap. Introduzione, cap. I, IV, V, VII, VIII, XIII e XVI.
2. (C) H. Berschin, J. Fernández-Sevilla y J. Felixberger,, *La lingua spagnola. Diffusione - Storia - Struttura*,, edizione italiana a cura di Piero Taravacci, Le Lettere,, Firenze, 2005, Da p. 14 a p. 122.
3. (C) F. Moreno Fernández,, *La maravillosa historia del Español*,, Espasa, Barcelona,, 2019,
4. (C) M. Carrera Díaz,, *Grammatica spagnola*,, Laterza,, Roma-Bari,, 2003,
5. (C) L. Tam,, *Dizionario spagnolo-italiano. Dictionario italiano-español*,, Edizione compatta, Hoepli,, Milano,, 2019,

aims:

Knowledge of the morphosyntactic and textual-pragmatic structures of Spanish from a contrastive point of view and the basics of Spanish culture and language.

prerequisites:

Students must have a good knowledge of Italian and a knowledge of Spanish based on level B1 of the QCER.

content:

The module consists of a main part where some basic knowledge of the history and development of Spanish will be introduced. However, during the module there will be, first of all, an in-depth study dedicated to the acquisition of the phonetics and morphology of the Spanish language and a Spanish/Italian contrastive study of all aspects of Spanish grammar aimed at consolidating linguistic skills and contrastive 'awareness' (some translation methodologies in the context of translation from Spanish into Italian will also be explored).

LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA

LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA I B (AL)

Prof.ssa Irene Arbusti

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/07

module type: -

semester: II Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Matteo Lefèvre, *La traduzione dallo spagnolo. Teoria e pratica*, Carocci, Roma, 2015, I, III, V, VI
2. (A) Armando Francesconi, *L'ingannevole somiglianza: traduzione e confronto contrastivo spagnolo/italiano*, Solfanelli, Chieti, 2021, I, IV, V, VII, VIII, X, XI, XII
3. (C) Laura Tam, *Dizionario Hoepli spagnolo. Spagnolo-italiano, italiano-spagnolo*, Hoepli, Milano, 2010,
4. (C) Carrera Díaz M, Silvestri P., *Entre palabras. Grammatica contrastiva della lingua spagnola*, Loescher, Torino, 2010,

aims:

The course aims to give students the necessary tools, knowledge and skills in order to develop a good degree of translation skills, with a good critical and autonomous approach.

prerequisites:

Students must have a very good knowledge of Italian language.

content:

The course includes the acquisition of economic, tourism, advertisement and enterprise communication lexicon. The methods of translation will be analysed in depth through practical exercise, carried out through a critical approach, with different types of texts and linguistic contexts, from Spanish to Italian and viceversa.

LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA I B (MZ)

Prof.ssa Irene Arbusti

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/07

module type: -

semester: II Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Matteo Lefèvre, *La traduzione dallo spagnolo. Teoria e pratica*, Carocci, Roma, 2015, I, III, V, VI
2. (A) Armando Francesconi, *L'ingannevole somiglianza: traduzione e confronto contrastivo spagnolo/italiano*, Solfanelli, Chieti, 2021, I, IV, V, VII, VIII, X, XI, XII
3. (C) Laura Tam, *Dizionario spagnolo-italiano. Dictionario italiano-español*, Hoepli, Milano, 2010,
4. (C) Carrera Díaz M, Silvestri P., *Entre palabras. Grammatica contrastiva della lingua spagnola*, Loescher, Torino, 2010,

aims:

The course aims to give students the necessary tools, knowledge and skills in order to develop a good degree of translation skills, with a good critical and autonomous approach.

prerequisites:

Students must have a very good knowledge of Italian language.

content:

The course includes the acquisition of economic, tourism, advertisement and enterprise communication lexicon. The methods of translation will be analysed in depth through practical exercise, carried out through a critical approach, with different types of texts and linguistic contexts, from Spanish to Italian and viceversa.

LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA II METODOLOGIA TRADUTTIVA"

Prof. Armando Francesconi

MOD. A "LINGUAGGI SPECIALISTICI E

e-mail: armando.francesconi@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/07

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (C) Amparo Hurtado Albir,, *Enseñar a traducir*, Edelsa, Madrid, 1999, pp. 6-57 e 99-160.
2. (A) A. FRANCESCONI,, *L'ingannevole somiglianza: traduzione e confronto contrastivo spagnolo-italiano*,, a cura di María José Flores Requejo, Solfanelli,, Chieti,, 2022, Capitoli: Introduzione, cap. I, II, IV, X, XI, XII e XVI.
3. (C) L. TAM,, *Dizionario spagnolo economico e commerciale. Spagnolo-italiano/italiano-spagnolo*., Hoepli,, Milano,, 2006,
4. (C) Dirección Juan Gutiérrez Cuadrado,, *Diccionario Salamanca de la lengua española*., Santillana,, Madrid,, 1996,
5. (C) Carrera Díaz, M., Silvestri, P.,, *Entre palabras. Grammatica contrastiva della lingua spagnola*, Loescher, Torino, 2010,
6. (A) Armando Francesconi, Paloma Román Marugán, Jaime Ferri Durá, et alii, *"Señoras y Señores diputados/ 'Onorevoli deputati'. Análisis y traducción al italiano del Diario de Sesiones: I. Situación de comunicación, léxico, colocaciones y marcadores del discurso"*, Wizarts editore,, Porto Sant'Elpidio,, 2011, pp. 15-208.
7. (A) A. Francesconi, *"Lenguaje político y lenguaje turístico: un análisis contrastivo español-italiano"*, Ogigia, Revista electrónica de estudios hispánicos, núm. 30, Valladolid, 2021, 1-26
8. (A) C. Moreno y M. Tuts,, *Cinco estrellas. Español para turismo*., SGEL,, Madrid,, 2013,
9. (A) M. Ángeles Toajas Roger (dir.),, *Glosario visual de técnicas artísticas. Arquitectura, Pintura, Artes Gráficas y Artes Suntuarias de la antigüedad a la edad moderna*., Universidad Complutense de Madrid,, Madrid,, 2011, Disponible in PDF.
10. (C) G. Nigro,, *Il linguaggio specialistico del turismo. Aspetti storici, teorici e traduttivi*., Aracne,, Roma,, 2016,

aims:

The training course aims to provide the students with instruments and cultural and linguistic knowledge that allow them to acquire a knowledge of the various types of text and an effective level of translation of Spanish texts.

prerequisites:

Students have to know Italian language and the lexicon related with the aim of the course and must have passed all the written tests of the first year.

content:

-Reading, analysis and translation of tourist texts, museum communication, and languages related to tourism (economic, political and social) with reference to Spain and Spanish-speaking countries.
-Lexical elements and morphosyntactic structures of Spanish. Reading, comprehension and translation of texts about tourism, museums, politics, history, economics and current affairs with reference to Spain and to Spanish-speaking countries.

LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA II PROMOZIONE TURISTICA"

Prof. Armando Francesconi

MOD. B "TRADUZIONE PER LA

e-mail: armando.francesconi@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/07

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (C) M.V. CALVI, *Lengua y Comunicación en el español del turismo*, Arco/Libros, Madrid, 2006,
2. (A) M. Bonomi, P. de Santiago González, J. Santos López, *Glosario español-italiano sobre la gestión del turismo*, Normas. Revista de Estudios Lingüísticos Hispánicos nº 6, Departamento de Filología Española, Valencia, 2014, 12-171
3. (C) A. Moreno Garrido, *Historia del turismo en España en el siglo XX*, Síntesis, Madrid, 2010, pp. 151-297
4. (C) AA.VV., *Cultura y turismo*, Signatura, Sevilla, 2003, pp. 27-82, 139-172.
5. (A) A. Francesconi, *L'ingannevole somiglianza: traduzione e confronto contrastivo spagnolo-italiano*, a cura di María José Flores Requejo, Solfanelli, Chieti, 2022, Tutto il libro ad eccezione dei cap. VI e XV.
6. (A) A. Francesconi, *"Lenguaje político y lenguaje turístico: un análisis contrastivo español-italiano"*, Ogigia, Revista electrónica de estudios hispánicos, núm. 30,, Valladolid, 2021, pp. 1-26.
7. (A) M. Ángeles Toajas Roger (dir.), *Glosario visual de técnicas artísticas. Arquitectura, Pintura, Artes Gráficas y Artes Suntuarias de la antigüedad a la edad moderna*, Universidad Complutense de Madrid,, Madrid,, 2011, Disponible in PDF.

aims:

Knowledge of the Spanish structures (morpho-syntactic and textual-pragmatic) with particular reference to the specialized language of tourism.

prerequisites:

Good written and oral knowledge of the spanish basic language; students have passed the Course in Language and Translation - Spanish Language I. To take the oral exam, the student must have passed all the written tests of the second year.

content:

The module is divided into three parts:

1. In the first, in addition to a general introduction to the culture and history of Spain, it will make an analysis of the sectorial language of tourism.
2. In the second part, various lessons of translation and of contrastive linguistics are foreseen based on the chapters of the book in the program "L'ingannevole somiglianza: traduzione e confronto contrastivo spagnolo/italiano".
3. The third part provides for the reading and translation of the scheduled book, "GLOSARIO ESPAÑOL-ITALIANO SOBRE LA GESTIÓN DEL TURISMO", and of various textual typologies, such as leaflets, tourist posters, guides, etc.

LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA III L'IMPRESA INTERNAZIONALE"

Prof.ssa Maria amalia Barchiesi

MOD. A "LINGUA E TRADUZIONE PER

e-mail: a.barchiesi@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/07

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (C) Cattani, A. L., *Pubblicità e Retorica. Meccanismi argomentativi della persuasione*, Lupetti, Milano, 2013,
2. (A) Valdés Rodríguez, M.C., *La traducción publicitaria. Comunicación y cultura*, Universidad Autónoma de Madrid, Madrid, 2004,
3. (C) Barchiesi, M.A., *"Fronteras invisibles de lo cotidiano. Imaginarios culturales en la publicidad de tres países hispánicos (Argentina, España y México)"* in A. Cassol et al. *Frontiere: soglie e interazioni. I linguaggi ispanici nella tradizione e nella contemporaneità*, Università di Trento, Trento, 2013,
4. (A) Salmon, C., *Storytelling. La fabbrica delle storie*, Fazi Editore, Roma, 2008, Capitoli I, II , III e IV pp. 2-93
5. (A) Osimo, B., *Manuale del traduttore*, Hoepli, Milano, 2015, pp.45-119
6. (C) Dagnino, M., *Semiotica nella comunicazione aziendale applicata al marketing*, Aracne, Roma, 2016,
7. (A) Santulli, Francesca, *"Il payoff della brevità alla multimodalità"*, in D. Antelmi; M. Longaldo, *Testi brevi di accompagnamento. Linguistica, semiotica e traduzione*, Universitas Studiorum, Mantova, 2019, 173-191
8. (A) Robles, S.; Romero Gualda, M.V., *Publicidad y lengua española: un estudio por sectores*, Comunicación social. Ediciones y publicaciones, Sevilla-Zamora, 2010,
9. (A) Hurtado Allbir, A., *Traducción y traductología. Introducción a la traductología*, Cátedra, Madrid, 2004,
10. (A) Marino, G., *"La formula della viralità"* in C Bianchi e G. Cosenza (eds.), *Semiotica e digital marketing*, Aracne, Roma, 2020, 109-142

aims:

The course allows you to acquire basic translation skills in the two languages of study as part of specialized language, specifically the areas of advertising and marketing company.

prerequisites:

Thorough knowledge of written and spoken Spanish. Completion of examinations of Spanish language and translation of the previous years (I and II).

content:

The course includes a first phase devoted to 'introduction of the different text types and genres related to advertising and marketing company. Additionally it will analyze semiotics, rhetoric, argumentative and narrative of an advertisement through various media. Emphasis would be the study of storytelling in marketing. In a third phase, advertising and corporate strategic texts will be translated (presentations; catalogs and brochures; new product campaigns and e-commerce sites and platforms). Particular attention will be paid to the expansion of the vocabulary.

LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA III L'IMPRESA INTERNAZIONALE"

Prof. Angel De la torre sanchez

MOD. B "INTERPRETAZIONE PER

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/07

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Collado Aís A. y M. M. Fernández Sánchez (coords.), *Manual de Interpretación bilateral*, Comares, Granada, 2001, 39-75
2. (A) Morelli, M, *La Interpretación español-italiano: planos de ambigüedad y estrategias*, Comares, Granada, 2010, Capitoli 1, 2 e 3
3. (C) Trovato, G., *La mediazione linguistica orale in un'ottica comparativa spagnolo-italiano*, Città del Sole Edizioni, Reggio Calabria, 2013,
4. (A) Gavioli, L. (ed.), *La mediazione linguistico-culturale: una prospettiva interazionista*, Guerra Edizioni, Perugia, 2009, pp. 231-256
5. (A) Jiménez Ivars, A., & Hurtado Albir, A., *Variedades de traducción a la vista. Definición y clasificación*, TRANS. Revista de Traductología, (7), Málaga, 2003, pp. 47-57
6. (A) Fogazzaro, E., & Gavioli, L, *L'interprete come mediatore: riflessioni sul ruolo dell'interprete in una trattativa di affari*, In *Linguistica e Interpretazione*. G. Bersani Berselli (coord.). CLUEB, Bologna, 2004, pp. 147-168
7. (C) Trovato, G., *La interpretación bilateral: algunas reflexiones metodológicas en torno a la combinación lingüística español-italiano.*, redELE, 23 Ministerio de Educación Cultura y Deporte, Madrid, 2011, pp. 1-23

aims:

The course will present the figure of the negotiation interpreter, his/her duties, his/her role and his/her criticalities through conversation analysis and classroom simulations.

prerequisites:

Advanced level in Spanish (B2 + / C1 according to the European Framework of Reference for Languages) and completion of the Spanish Language and Translation I and II exams.

content:

History of dialogic interpretation, common problems within the field of interpreting (2 CFU).

Interlinguistic and intralinguistic re-elaboration, conversational automatisms, sociocultural components and morphosyntactic, lexical, idiomatic and pragmatic aspects of the language (2 CFU).

Improvement of students' lexical competence through terminology glossaries (2 CFU).

LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA I A

Prof.ssa Agrippina Giuffrida

LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA 1 A/2

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 15

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 3

Discipline Scientific Sector: L-LIN/14

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

(to be specified)

aims:

Acquisition of necessary skills in order to understand text of average complexity.

Specific lexicon.

Analysis of recurrent structures.

Written and spoken elaboration of studied languages and mediation.

prerequisites:

Proficiency in basic skills that correspond to an A2/B1 Level of the Common European Framework (CEF).

content:

Development of knowledge and understanding of the diversities within the German speaking area.

Knowledge and understanding of geopolitics, geography and History.

Knowledge and understanding of social, economic and cultural contexts in German speaking countries.

LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA I A

Prof.ssa Agrippina Giuffrida

LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA I A/1

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/14

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

(to be specified)

aims:

Acquisition of necessary skills in order to understand text of average complexity.

Specific lexicon.

Analysis of recurrent structures.

Written and spoken elaboration of studied languages and mediation.

prerequisites:

Proficiency in basic skills that correspond to an A2/B1 Level of the Common European Framework (CEF).

content:

Development of knowledge and understanding of the diversities within the German speaking area.

Knowledge and understanding of geopolitics, geography and History.

Knowledge and understanding of social, economic and cultural contexts in German speaking countries.

LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA I B

Prof.ssa Antonella Nardi

e-mail: antonella.nardi@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/14

module type: -

semester: II Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Federica Scarpa, *La traduzione specializzata*, Hoepli, Milano, 2008, 4/5
2. (A) Andrea Di Gregorio, *Il Vademecum del traduttore*, Società Editrice Dante Alighieri, Roma, 2014,

aims:

The main objective of the course is for students to acquire basic general and specialized translation skills by learning specific translation techniques.

prerequisites:

The course provides language knowledge and skills corresponding to level A2+/B1.

content:

Starting from theoretical notions, the translation of authentic texts will be tackled with practical exercises. The necessary steps for the translation of a text will be highlighted, from the reading, comprehension and interpretation of the source text (ST), to the translation and reformulation of the text, to the final revision of the target text (TT).

A variety of texts from different fields and genres will be covered, so that by the end of the course students will have examples of translation of various text types.

The programme is valid for two years.

LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA II METODOLOGIA TRADUTTIVA"

Prof.ssa Ursula hedwig maria Bergmann

MOD. A "LINGUAGGI SPECIALISTICI E

e-mail: ursula.bergmann@gmail.com

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/14

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (C) Nord, Christiane, *Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens* Nord, Christiane, *Textanalyse und Übersetzen, Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer Übersetzungsrelevanten Textanalyse*, Julius Groos Verlag, Tübingen, 2020,
2. (C) Kautz, Ulrich, *Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens*, iudicum/Goethe-Institut, München, 2009,
3. (C) Cavagnoli, Stefania, *La comunicazione specialistica*, Carocci, Roma, 2007,
4. (C) Cinato Kather, Lucia, *Mediazione linguistica tedesco-italiano*, Hoepli, Milano, 2011,
5. (C) Schulz A., Berg W., Gardini M., Kirstges T., Eisenstein, B., *Grundlagen des Tourismus*, Oldenburg Verlag, Oldenburg, 2019,

aims:

Translations of texts from the tourism sector from German to Italian. Analysis of German language texts. Comparison of own culture with foreign culture.

prerequisites:

Good knowledge (oral and written) of the German language (B1-B2)

content:

Much of the work will be on authentic texts (informational, promotional, advertising, dialogical) from the tourism sector and will consist of exploring the functions the text is supposed to perform and the effect it is supposed to cause on the reader. Understanding of the enunciative intention and decoding of textual messages is therefore fundamental in fostering the student's analytical skills. Particular attention will be paid to the development of skills at the phraseological-lexical level and the development of specialized glossaries useful for a correct understanding of tourist language.

LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA II PROMOZIONE TURISTICA"

Prof.ssa Antonella Nardi

MOD. B "TRADUZIONE PER LA

e-mail: antonella.nardi@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/14

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Scarpa, Federica, *La traduzione specializzata*, Hoepli, Milano, 2008,
2. (C) Eco, Umberto, *Dire quasi la stessa cosa*, Bompiani, Milano, 2010,
3. (A) Kirsten Adamzik, *Fachsprachen. Die Konstruktion von Welten.*, Francke, Tübingen, 2018,

aims:

Reading comprehension, analysis, translation from German to Italian and post-editing of texts regarding touristic subjects.

prerequisites:

B1+/B2-Level (European Language Framework) in German Language.

content:

Reading comprehension translation and post-editing of texts concerning touristic topics, extraction of glossaries with specialized terms.

LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA III L'IMPRESA INTERNAZIONALE"

Prof.ssa Ursula hedwig maria Bergmann

MOD. A "LINGUA E TRADUZIONE PER

e-mail: ursula.bergmann@gmail.com

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/14

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Nord, Christiane, *Textanalyse und Übersetzen, Theoretische Grundlagen, Methode und didaktische Anwendung einer übersetzungsrelevanten Textanalyse*, Julius Groos Verlag, Tübingen, 2020, Hauptteil - Seite 4 - 165
2. (C) Cinato Kather, Lucia, *Mediazione linguistica tedesco-italiano - Aspetti teorici e applicativi - Esempi di strategie traduttive - Casi di testi tradotti*, Hoepli, Milano, 2011,
3. (C) Kadric M., Kaindl K., Reithofer K., *Transitorische Methodik*, Facultas, Wien, 2019,
4. (C) Stolze, Radegundis, *Fachübersetzen - Ein Lehrbuch für Theorie und Praxis*, Frank & Timme, Berlin, 2020, Seite 63-94: "Der Fachausdruck. Sache, Begriff, Definition und Terminus." Seite 264-275: "Problematik der Wirtschaftstexte in der Übersetzung."

aims:

Deepening analytical and linguistic skills for Italian-to-German translations, applying them to the marketing & communication sector of the tourism enterprise. Introduction to specialized language.

prerequisites:

More than good knowledge (oral and written) of the German language (B2)

content:

The course focuses attention initially on textual analysis apt to deal adequately with German-language reading materials. Authentic texts proposed for exercises come from the marketing & communication activities of the tourism enterprise. The major focus aims at correct text comprehension, specialized reading competence, and intercultural translation skills. The work will then continue on Italian texts in order to compare the two language systems and identify similar linguistic tools in the two languages. The translation rendering into German will have to be correct especially from the aspect of communicative intention.

LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA III L'IMPRESA INTERNAZIONALE"

Prof.ssa Silvia christine Lodrini

MOD. B "INTERPRETAZIONE PER

e-mail: _

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/14

module type: -

semester: n/i

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

(to be specified)

aims:

(to be included)

prerequisites:

(to be included)

content:

(to be included)

LINGUISTICA APPLICATA

Prof.ssa Francesca Chiusaroli

e-mail: f.chiusaroli@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/01

module type: -

semester: II Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Giorgio Raimondo Cardona, *Introduzione alla sociolinguistica*, UTET Università, Torino, 2009,
2. (A) Francesca Masini, Nicola Grandi (a cura di), *Tutto ciò che hai sempre voluto sapere sul linguaggio e sulle lingue*, Caissa, Cesena, 2017,

aims:

Methods and tools of applied linguistics with special reference to linguistic change.

prerequisites:

Basic competence in general linguistics.

content:

Change in language between norm and usage.

The course will address the analysis of textual types and forms of linguistic communication in the light of the parameters of variational linguistics with special regard to the definition of 'non-standard' linguistic forms in communication and the processes of language renewal through the incorporation of neological forms in the standard language.

LINGUISTICA GENERALE (AL)

Prof.ssa Francesca Chiusaroli

e-mail: f.chiusaroli@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/01

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Mario Negri (a cura di), *Mugdhabodha*, Il Calamo, Roma, 2000, Cap. 1
2. (A) Giorgio Graffi, Sergio Scalise, *Le lingue e il linguaggio. Introduzione alla linguistica*, Il Mulino, Bologna, 2013, tutto

aims:

Knowledge of the levels of language analysis: language and linguistics, international phonetic alphabet, phonetic transcription, phonological systems and rules, morphology and syntax.

prerequisites:

Knowledge of the Italian language and grammar

content:

Languages and the language: principles of general linguistics.

- The sounds of language: the International Phonetic Alphabet.
- The distinctive sounds: structural phonology.
- From sounds to words: the double articulation of language.

LINGUISTICA GENERALE (MZ)

Prof.ssa Francesca Chiusaroli

e-mail: f.chiusaroli@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/01

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Mario Negri (a cura di), *Mugdhabodha*, Il Calamo, Roma, 2000, Cap. 1
2. (A) Giorgio Graffi, Sergio Scalise, *Le lingue e il linguaggio. Introduzione alla linguistica*, Il Mulino, Bologna, 2013, tutto

aims:

Knowledge of the levels of language analysis: language and linguistics, international phonetic alphabet, phonetic transcription, phonological systems and rules, morphology and syntax.

prerequisites:

Knowledge of the Italian language and grammar

content:

Languages and the language: principles of general linguistics.

- The sounds of language: the International Phonetic Alphabet.
- The distinctive sounds: structural phonology.
- From sounds to words: the double articulation of language.

LINGUISTICA ITALIANA (AL)

Prof. Gianluca Frenguelli

e-mail: gianluca.frenguelli@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-FIL-LET/12

module type: -

semester: II Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Giuseppe Patota, Valeria Della Valle, *Senza neanche un errore*, Sperling & Kupfer, Milano, 2016, 224
2. (A) Giuseppe Patota, Valeria Della Valle, *Il nuovo salvalingua*, Sperling & Kupfer, Milano, 2006, 255
3. (A) Luca Serianni, *Italiani scritti*, Bologna, Il Mulino, 2012, 232
4. (A) Maurizio Dardano, *Nuovo Manualetto di linguistica italiana*, Zanichelli, Bologna, 2017, 1-9
5. (C) Michele Prandi, Cristiana De Santis, *Le regole e le scelte. Manuale di linguistica e di grammatica italiana*, Utet Università, Torino, 2011,
6. (C) Luca Serianni, *Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria*, Utet Università, Torino, 1991,
7. (C) Maurizio Dardano, Pietro Trifone, *Nuova grammatica della lingua italiana*, Zanichelli, Bologna, 1997,
8. (C) Massimo Palermo, Pietro Trifone, *Grammatica italiana di base*, Zanichelli, Bologna, 2014,

aims:

- Raising students' awareness of the critical issues concerning the Italian linguistic system;
- helping students gain an insight into the different levels of analysis of the Italian language;
- empowering textual and communicative skills.

prerequisites:

Basic knowledge of Italian grammar

content:

Part I: Introduction to Italian linguistics.

Levels of analysis: phonology, morphology, syntax, lexis, semantics.

Part II: Critical issues of contemporary Italian.

Spelling and phonetics: use of the apostrophe and of the accents.

Morphology: use of the article; agreement; verb forms; forms of the relative pronoun.

Syntax: positioning of adjectives; use of the gerund.

Punctuation.

Word choice.

Part III: Introduction to text linguistics.

Features and parameters of textuality.

Text structure.

Text typologies: written vs. oral texts; pragmatic vs. literary texts.

Analysis of texts.

LINGUISTICA ITALIANA (MZ)

Prof. Matteo Basora

e-mail: m.basora@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-FIL-LET/12

module type: -

semester: II Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Valeria Della Valle / Giuseppe Patota, *Il nuovo salvalingua*, Sperling & Kupfer, Milano, 2006, 255
2. (A) Maurizio Dardano, *Nuovo manualetto di linguistica italiana. 2a ed.*, Zanichelli, Bologna, 2017, Capp. 1-9
3. (A) Luca Serianni, *Italiani scritti*, Il Mulino, Bologna, 2006,
4. (C) Maurizio Dardano / Pietro Trifone, *Nuova Grammatica della lingua italiana*, Zanichelli, Bologna, 1997,
5. (C) Luca Serianni, *Grammatica italiana. Suoni, forme costrutti*, UTET Università, Torino, 1991,
6. (C) Massimo Palermo / Pietro Trifone, *Grammatica italiana di base*, Zanichelli, Bologna, 2005,

aims:

Raising students' awareness on critical issues concerning the Italian language, and equipping them with in-depth knowledge of the Italian language

prerequisites:

Basic knowledge of Italian grammar

content:

Linguistic analysis (phonology, morphology, syntax, lexis and semantics);
Critical issues concerning the Italian language;
Text linguistics

POLITICA ECONOMICA

Prof.ssa Rosita Pretaroli

e-mail: pretaroli@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: SECS-P/02

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Enrico Marelli, Marcello Signorelli, *POLITICA ECONOMICA*, G. Giappichelli editori, Torino, 2015, Parti da ESCLUDERE: Parte II (dal cap 6 al cap 9), Parte IV (dal cap 13 al cap 14), Parte VII (dal cap 20 al cap 21)

aims:

The course aims to provide awareness of the theoretical approaches that address issues related to the analysis of regulatory models of economic policy.

prerequisites:

none

content:

Introduction to the Main Models of Economic Policy.

Monetary and Fiscal Policies.

European economic integration.

TERMINOLOGIA E LINGUAGGI SPECIALISTICI

Prof.ssa Francesca Chiusaroli

e-mail: f.chiusaroli@unimc.it

degree course: L05-0/16

degree class: L-12

total hours of tuition: 30

European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS): 6

Discipline Scientific Sector: L-LIN/01

module type: -

semester: I Semestre

(A)=Adopted, (C)=Recommended textbooks:

1. (A) Tullio De Mauro, *Minisemantica dei linguaggi non verbali e delle lingue*, Laterza, Roma-Bari, 2019, 216
2. (C) Giorgio Raimondo Cardona, *I linguaggi del sapere*, Laterza, Roma-Bari, 1990, 424
3. (A) Emanuele Miola, *Che cos'è un rebus*, Laterza, Roma-Bari, 2020, 127

aims:

Acquisition of theoretical knowledge and skills related to specialised languages with particular reference to writing skills and special written codes.

prerequisites:

General and applied linguistics.

content:

Writing skills and special languages.

Communication in context: lexicon, syntax, styles.

Auxiliary written languages, iconic and symbolic codes and alphabets.